

D. Armentina

MIRDZAS DZIESMA

*No mūzikas drāmai
"Vaidelote"
Aspazijas vārdi*

ПЕСНЯ МИРДЗЫ

*Слова Аспазии
Перевод В. Чешихина*

op. 31 № 6

Andante

mp

mf espressivo

p

1. Mēness sta - rus stī - - go
1. Лунный свет струит - - ся

dzelmē dzid - ra - jā, it kā bur - vju bal - - sis
времлющей ре - ке. Го - ло - са ноч - ны - - е

tur - pu ai - ci - na. 2. Nāc jel
кличут в га - ле - ке. 2. О, при -

dim. *con moto*
mf
cresc. e accel. *sf*

lī - dzi, dodies pla - šā tā - lu - mā, ļau - jies
ду со мною зов по - слушать волн; сядь без

f *mf* *sf*

se - vi aizvest nā - ru lai - vi - nā: bu - ras tī - ra
 ко - ле - ба - ний на волшеб - ный челн ! Па - рус яр - че

zel - - ta, ir - klis sudrab - vīts; lē - na vēs - ma
 зла - - ма, бес - ла - се - ред - ра. Путь у - ка - жут

šū - - - ro, va - da au - sek - līts.
 звез - - - гы и ла - зурь у - пра.

mf

4. Se-nas il - go-
4. Там не-ча/ль и

e accel. *f* *mf* *mp*

ša - - nās tur kā mig - lā klīst; mū - žam
zo - - pe ma - юм, как му - маи, и ны -

3

cresc. *f* *sf*

ne-bei-dza-ma gaismas straume līst, mū - - - žam
ла-ет веч-ный звездный о - ке - ан. Там ны -

cresc. *f*

ne - bei - dza - ma gais - mas strau - me līst.
 ла - ем веч - ныѳ звѣздныѳ о - - ке - ан!

dim. *rit.* *rit.* *a tempo*

dim. *pp*

3. Nāc man līdz, es zinu
 Malu laimīgu,
 Tur, kur mēness sastop
 Saules meitiņu;
 Tur, kur stars ar staru
 Liesmās vienojas;
 Tur, kur gars ar garu
 Jūtās satiekas.

3. О, пруди; я знаю
 Некий светлый дол-
 Там где ясный месяц
 Солнца дочь нашел.
 Там, где вбуржжный пламень
 Все бегут лучи;
 Где томленья узы
 Падают с души!

1893.